

TERMS AND CONDITIONS
ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN

Merchant Name: <i>Đơn vị chấp nhận thẻ:</i> (“Merchant”)	Lazada
Offer Title: <i>Tiêu đề:</i> (“Offer”)	Shop online at Lazada and receive up to 12% discount and a chance to win iPhone 8 plus with IVB Visa Cards <i>Ưu đãi đến 12% khi mua sắm trực tuyến tại Lazada và cơ hội trúng iPhone 8 plus với thẻ Visa của IVB</i>
Promotion Period: <i>Thời gian ưu đãi:</i> (“Promotion Period”)	10 Nov 2017 – 31 Jan 2018 <i>Từ ngày 10/11/2017 – 31/01/2018</i>
Eligible Cards: <i>Thẻ hợp lệ:</i> (“Eligible Cards”).	All valid and unexpired IVB Visa cards issued in Vietnam. <i>Tất cả các thẻ Visa của IVB còn hiệu lực và chưa hết hạn được phát hành tại Việt Nam.</i>
Eligible Cardholders: <i>Chủ thẻ hợp lệ:</i>	Holders of “Eligible Cards”. <i>Chủ sở hữu “Thẻ hợp lệ”.</i>
Mechanics of Offer: <i>Ưu đãi:</i> (“Offer Copy”)	Up to 12% off and chance to win iPhone 8 plus at www.lazada.vn/visa and Lazada Apps on mobile phones and tablets when payment by Visa card of IVB. <i>Giảm đến 12% và cơ hội trúng iPhone 8 plus tại: www.lazada.vn/visa và ứng dụng của Lazada trên điện thoại di động và máy tính bảng khi thanh toán bằng thẻ Visa của IVB.</i> <ul style="list-style-type: none"> • Input “VISA07” for 7% off, maximum VND 100,000 on every Fridays, Saturdays and Sundays (excluding 11 Nov 2017) and limited to a daily cap of 500 transactions on a first come first serve basis. <i>Nhập mã “VISA07” Giảm giá 7% tối đa 100.000VNĐ vào các ngày thứ Sáu, thứ Bảy, Chủ Nhật (trừ ngày 11/11/2017), áp dụng cho 500 mã đầu tiên trong ngày.</i> • Input “VISA11” for 11% off, maximum VND 200,000 on 11 Nov 2017 and limited to a daily cap of 1,000 transactions on a first come first serve basis. <i>Nhập mã “VISA11” giảm 11% tối đa 200.000VNĐ vào ngày 11/11/2017 áp dụng cho 1.000 mã đầu tiên trong ngày.</i> • Input “VISA12” for 12% off, maximum VND 200,000 on 12,13,14 Dec 2017 and limited to a daily cap of 1,000 transactions on a first come first serve basis. <i>Nhập mã “VISA12” giảm 12% tối đa 200.000VNĐ vào ngày 12,13,14/12/2017, áp dụng cho 1.000 mã đầu tiên trong ngày.</i>

	<p>On all days during the Promotion Period from 17th November 2017 to 31st January 2018, each transaction made by Eligible Cards will be entitled to 1 chance in the lucky draw to win an iPhone 8 plus, silver color with 64GB. There will be 2 Lucky Draw Prizes per month and 6 Lucky Draw Prizes for entire Promotion Period.</p> <p><i>Mỗi giao dịch được thực hiện bằng thẻ Visa hợp lệ vào tất cả các ngày trong thời gian diễn ra chương trình từ 17/11/2017 đến 31/01/2018 sẽ có cơ hội tham gia quay số để trúng thưởng một điện thoại iPhone 8 plus, màu bạc, bộ nhớ 64GB. Mỗi tháng có 2 giải thưởng và tổng số giải thưởng của cả chương trình là 6 giải.</i></p>
<p>Terms and Conditions: <i>Điều khoản và điều kiện:</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Each voucher code is only applied once per Cardholder. <i>Mỗi khách hàng được sử dụng 1 mã 1 lần trong suốt chương trình.</i> • Voucher Code can become invalid if the number of voucher codes per day is used up. For the avoidance of doubt, when the number of voucher codes per day is used up, a message “Voucher Code is invalid” will appear. The new number of voucher codes will become available on the next days. <i>Mã ưu đãi có thể kết thúc sớm nếu hết lượt sử dụng mỗi ngày. Để tránh hiểu nhầm, khi hết lượt sử dụng mỗi ngày, thông báo “Rất tiếc, mã giảm giá này đã được sử dụng”. Số lượt sử dụng mới sẽ tiếp tục vào ngày kế tiếp.</i> • The promotion may end when the budget runs out. <i>Chương trình có thể kết thúc trước thời hạn nếu hết ngân sách sớm.</i> • Applicable to all products at www.lazada.vn/visa except products of formula milk for babies, baby accessories, Vinamilk which are sold and paid directly to suppliers <i>Áp dụng cho các sản phẩm trong trang www.lazada.vn/visa ngoại trừ các sản phẩm sữa bột cho bé, phụ kiện cho trẻ sơ sinh, sữa Vinamilk và được bán và thu tiền bởi 1 số nhà cung cấp.</i> • Cardholders need to have a Lazada account or register for one if Cardholder is a new customer to Lazada. <i>Khách hàng cần đăng nhập tài khoản trên Lazada hoặc đăng kí tài khoản nếu là khách hàng mới.</i> • Promotion benefits may not be used in conjunction with any other promotional offers. The highest promotion benefits will be automatically applied. <i>Chương trình không được áp dụng với các ưu đãi khác, hệ thống sẽ tự áp dụng một ưu đãi cao nhất cho đơn hàng.</i> • Promotion is only available to retail customers, and is not available to wholesale buyers or resale customers. Lazada reserves the right to refuse applying the promotion benefits if the purchase is doubted as wholesale/resale one.

	<p><i>Chương trình chỉ dành cho khách hàng lẻ. Lazada bảo lưu quyền từ chối áp dụng chương trình ưu đãi cho các đơn hàng có dấu hiệu hoặc có cơ sở chứng minh được là do các đơn vị mua đi bán lại.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lazada has the right to refuse the purchases which do not meet the above terms and conditions. <i>Lazada.vn xin từ chối các đơn hàng không thỏa mãn các điều kiện nêu trên.</i> • IVB, Visa and Lazada reserve the right to amend the Promotion and any of its terms and conditions, without prior notice. <i>IVB, Visa và Lazada có quyền sửa đổi hoặc hủy bỏ chương trình khuyến mại và các điều khoản điều kiện mà không cần báo trước.</i> • In the case of any dispute, the decision of IVB, Visa and Lazada shall be final. <i>Trong trường hợp tranh chấp, quyết định của IVB, Visa và Lazada là quyết định cuối cùng.</i> • Offers as shown are based on information provided by the Merchant (Lazada). Any claim, complaint or dispute of any nature arising out of or in relation to the procurement, or attempted procurement by the cardholder of any goods and/or services under this offer (each a “Claim”) shall be settled by the Visa Cardholder directly with the Merchant, and IVB Visa Cardholder shall not make any Claim against IVB and/or Visa. <i>Ưu đãi được thể hiện theo thông tin cung cấp bởi nhà cung cấp (Lazada). Bất cứ khiếu nại và tranh chấp nào phát sinh từ việc mua hoặc định mua hàng hóa và/hoặc dịch vụ theo ưu đãi này (“Khiếu nại”) sẽ được giải quyết trực tiếp giữa chủ thẻ và nhà cung cấp. Chủ thẻ Visa của IVB sẽ không thực hiện khiếu nại đối với IVB hoặc/và Visa.</i> • For the avoidance of doubt, while IVB and Visa has facilitated this Offer for the benefit of IVB Visa cardholders, the Merchant is the sole provider of all goods and/or services under this offer. Accordingly, the IVB Visa Cardholder understands, acknowledges and agrees that the procurement by him/her of any goods and/or services under this Offer shall constitute a contract solely between the merchant and him/her, and IVB and Visa are not, nor will become, a party thereto. <i>Để tránh hiểu nhầm, trong khi IVB và Visa tạo điều kiện để chủ thẻ được hưởng ưu đãi này, đơn vị chấp nhận thẻ (Lazada) là nhà cung cấp toàn bộ hàng hóa và/hoặc dịch vụ cho ưu đãi này. Vì vậy, chủ thẻ hiểu và chấp nhận rằng việc mua hàng hóa và/hoặc dịch vụ theo ưu đãi này sẽ hình thành hợp đồng giữa bản thân chủ thẻ và nhà cung cấp và IVB và Visa không tham gia vào hợp đồng này.</i>
--	--

- | | |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none">• By utilizing or attempting to utilize any of the goods and services under this Offer, the IVB Visa Cardholder understands, acknowledges and agrees that to the fullest extent permitted by law, IVB and Visa shall not be liable to any person for any loss, damage, expenses or claim (whether direct or indirect) in relation to any personal injury, death, false representation, damage or omission arising from or in connection with the usage or attempted usage of the Offer or goods and/or services provided under the Offer.
<i>Bằng việc sử dụng hoặc có ý định sử dụng hàng hóa và dịch vụ theo Ưu đãi này, chủ thẻ hiểu và chấp nhận rằng IVB và Visa sẽ không chịu trách nhiệm về bất cứ tổn thất, mất mát, chi phí hay khiếu nại (gián tiếp hoặc trực tiếp) liên quan thương tích, tử vong, sai lệch thông tin, tổn thất hoặc mất mát phát sinh từ hoặc liên quan đến việc sử dụng hoặc có ý định sử dụng ưu đãi hoặc hàng hóa và/hoặc dịch vụ cung cấp dưới ưu đãi này.</i> |
|--|--|